Gabarró-López, S. (2020). "Los marcadores del discurso PALM-UP e IGUAL y su posición: un estudio sobre la lengua de signos catalana (LSC)". *Revista de Estudios de Lenguas de Signos REVLES*, 2: 1-26.

Los marcadores del discurso PALM-UP e IGUAL y su posición: un estudio sobre la lengua de signos catalana (LSC)

Sílvia Gabarró-López

Stockholm University

RESUMEN

Resumen en lengua de signos española

Este artículo estudia la posición de dos marcadores del discurso, PALM-UP e IGUAL, y la posibilidad de que exista un paradigma funcional en lengua de signos catalana (LSC). Para ello, presentamos las funciones de estos dos marcadores en LSC; la metodología de segmentación en oraciones, unidades discursivas básicas y turnos; y las posiciones posibles a estos tres niveles. También formulamos la hipótesis de que las funciones subjetivas (esto es, relacionadas con el emisor) se encontrarán en posiciones de la periferia izquierda, mientras que las funciones intersubjetivas (esto es, relacionadas con el receptor) se hallarán en la periferia derecha. Los resultados del análisis de nuestra muestra, que consiste en 1 hora de diálogos producidos por 6 signantes y que hemos extraído del Corpus de la LSC, indican que PALM-UP e IGUAL aparecen en diferentes posiciones. Algunas funciones se sitúan predominantemente en una posición de la oración y de la unidad discursiva básica, mientras que otras presentan más variación. La hipótesis sobre las periferias y el tipo de funciones que en ellas se encuentran se confirma parcialmente: la mayoría de las funciones subjetivas aparecen en posiciones periféricas de la izquierda, pero las funciones intersubjetivas no se restringen a posiciones periféricas de la derecha.

Palabras clave: Marcadores del discurso; funciones; segmentación; posición; paradigma funcional.

1. Introducción

La descripción de las lenguas de signos (LS) empezó a mediados del siglo pasado con el trabajo de Stokoe (1960), considerado por muchos el padre de la lingüística de las LS. Stokoe demostró que los signos en lengua de signos americana (ASL), en contraposición a los gestos, pueden descomponerse en parámetros formativos del mismo modo que las palabras pueden descomponerse en fonemas. Le siguieron otros autores cuyas investigaciones trataron otros aspectos fonológicos y morfosintácticos de la ASL y de otras LS, que son los aspectos que en la actualidad están más ampliamente descritos. A pesar de que muchos aspectos discursivos de las LS siguen siendo desconocidos, tanto la lengua de signos española (LSE) como la lengua de signos catalana (LSC) cuentan con algunos trabajos en este ámbito como la expresión temporal (Cabeza y Fernández, 2004), la metáfora (Jarque, 2005), el uso del espacio (Barberà, 2015) y la deixis (Fernández, 2015); entre otros.

Otro aspecto discursivo que ha sido parcialmente descrito en estas dos lenguas son los marcadores del discurso (MD). En Villameriel (2008), el autor lleva a cabo un estudio comparativo sobre los diferentes MD en LSE y en español oral usando un corpus con vídeos de contenido narrativo. A pesar de que se establece un equivalente para la mayor parte de MD, existen otros como el signo EMPEZAR, usado al inicio de las narraciones, que no tiene equivalente en español oral u OK, usado para finalizar el discurso, pero que en español es un marcador de modalidad deóntica. Con el mismo corpus del artículo precedente, Villameriel (2010) se focaliza en dos MD: EN-CAMBIO y ES-DECIR. El primero es un marcador contraargumentativo y el segundo un marcador de reformulación que se han pragmaticalizado como MD y cuyo uso depende del nivel de español del signante.

En LSC, los MD descritos a día de hoy son el PALM-UP y el signo IGUAL (véanse las figuras 1 y 2). En Gabarró-López (en prensa), presentamos un estudio comparativo de estos MD en LSC y en lengua de signos de Bélgica francófona (LSFB) en una muestra de diálogos argumentativos. A pesar de que ambos MD comparten funciones, algunas solo se encuentran en una de las lenguas; como, por ejemplo, el uso de IGUAL para expresar añadidura, que se ha observado exclusivamente en LSFB. En Gabarró-López (2019, aceptado), ampliamos el trabajo previo sobre estos marcadores analizando todas las funciones que pueden tener en una muestra más amplia que incluye diálogos argumentativos, explicativos, narrativos y metalingüísticos.

Figura 1. PALM-UP

Figura 2. IGUAL

Una de las diferencias que puede observarse si se comparan estos estudios (e incluso otros estudios sobre MD en otras lenguas de signos como Roy, 1989; McKee, 1992; Metzger y Bahan, 2001; Pérez, 2006; Hoza, 2011) con estudios sobre MD en lenguas orales es el grado de atención que se le da a la posición. Mientras que en las lenguas orales se considera que esta es una de las características que definen la categoría de los MD (Schiffrin, 1987; Brinton, 1996; Fraser, 1996; Schourup, 1999), esta cuestión pasa prácticamente desapercibida en LS (la única excepción es Gabarró-López, 2019). Así pues, en las lenguas orales, existen diferentes modelos de segmentación del discurso que consisten en sistemas de unidades respecto a las que se estudia la posición (Briz y Pons, 2010; Estellés y Pons, 2014). Estas unidades se delimitan a distintos niveles lingüísticos (principalmente prosodia, sintaxis y discurso) que son combinables en función del modelo de segmentación.

El análisis de la posición puede arrojar luz sobre el uso de MD polifuncionales, puesto que estos serán susceptibles de aparecer en posiciones más diversificadas si expresan más de una función. Además, algunos autores relacionan la posición de los MD con la expresión de funciones subjetivas (esto es, referentes al emisor) y de funciones intersubjetivas (esto es, referentes al receptor). De acuerdo con Traugott (2012), se dice que los MD que aparecen en la periferia izquierda de la oración expresan funciones subjetivas, mientras que los que aparecen en la periferia derecha expresan funciones intersubjetivas (Degand, 2014; Degand *et al*., 2014; Martin *et al.*, 2014; Uygur-Distexhe y Degand, 2015). De este modo, el estudio de la posición puede contribuir a una mejor comprensión del significado de los MD; dado que si un MD siempre aparece en una posición concreta puede ser que tenga un "significado periférico" que se añada a su significado de base (Degand, 2014).

El presente artículo pretende contribuir al ámbito de los MD en LSC desde el prisma del estudio de la posición. Para ello, nos centraremos en PALM-UP y en IGUAL; que son muy frecuentes y polifuncionales en esta lengua. Los objetivos de nuestra investigación son los siguientes:

i. Identificar la posición de estos dos MD a tres niveles distintos: la oración, la unidad discursiva básica (esto es, un segmento de discurso que se delimita combinando unidades sintácticas con unidades prosódicas (Degand y Simon, 2005, 2009a, 2009b; Gabarró-López y Meurant, 2016)), y el turno.
ii. Investigar la existencia de un posible paradigma funcional o, en otras palabras, si cada función aparece en una posición específica.
iii. Analizar si la periferia izquierda atrae funciones subjetivas y la derecha funciones intersubjetivas.

Los resultados nos permitirán saber hasta qué punto, en LSC, existen paradigmas diferenciados en estas dos posiciones o si la distribución semántica y pragmática de estos dos MD sigue siendo la misma independientemente de la posición en que aparezcan (Degand, 2014).

Este artículo consta de seis apartados. En el apartado 2, describimos las funciones de los dos MD cuya posición estudiaremos. También clasificamos las funciones en subjetivas e intersubjetivas y formulamos nuestra hipótesis de trabajo. En el apartado 3, presentamos el modelo de segmentación que utilizamos y las posibles posiciones en las que los MD pueden situarse. En el apartado 4, detallamos los resultados referentes a la posición de PALM-UP e IGUAL en la oración, en la unidad discursiva básica (BDU[1]) y en el turno. En el apartado 5, trataremos el paradigma funcional y cómo las funciones subjetivas e intersubjetivas se distribuyen entre las periferias izquierda y derecha. Para terminar, concluiremos y propondremos nuevas líneas de investigación en el apartado 6.

2. Antecedentes: estudios previos y terminología

2.1. Descripción de los marcadores del discurso en LSC

Los artículos que hemos mencionado en el apartado anterior y que tratan sobre los MD en LSC se han desarrollado a partir de una muestra extraída del Corpus de la LSC (Institut d'Estudis Catalans, próximamente disponible) de diferentes signantes. Estos datos se han analizado con un protocolo de anotación concebido para corpus orales (Crible, 2014) que establece tres niveles de descripción funcional para cada MD. Estos niveles, que permiten que la anotación tenga diferente granularidad, son los siguientes:

[1] BDU son las siglas inglesas utilizadas por Degand y Simon (2009a, 2009b) para "basic discourse unit" y que nosotros traducimos como unidad discursiva básica en este artículo.

i. Tipo de MD: este nivel se refiere a si el marcador tiene una función conectora, como "porque", que relaciona dos segmentos discursivos, o bien una función no-conectora como "bueno", que no relaciona segmentos discursivos, sino que se usa para puntuar o atenuar según el contexto.
ii. Dominio: este nivel consiste en cuatro categorías que agrupan funciones que a su vez comparten puntos comunes como relacionar eventos que pasan en el mundo real (dominio ideacional), expresar relaciones subjetivas o metadiscursivas (domino retórico[2]), estructurar segmentos del discurso (dominio secuencial) y contribuir al intercambio entre hablantes (dominio interpersonal).
iii. Función: este nivel se refiere a la relación discursiva que especifica cada MD.

Tipo de MD	← Relacional / no-relacional →			
Dominios	Ideacional	Retórico	Secuencial	Interpersonal
Funciones	Causa Consecuencia Temporal Contraste Concesión Condicional Excepción Alternativa	Motivación Conclusión Oposición Relevancia Reformulación Aproximación Comentario Especificación Énfasis	Apertura Finalización Resumen Cambio de tema Citación Enumeración Adición Puntuación Planificación[3]	Monitoreo Mitigación Acuerdo Desacuerdo Elíptica

Tabla 1. Tipo de MD, dominios y funciones (Crible, 2014).

En Gabarró-López (en prensa), analizamos las funciones de PALM-UP y de IGUAL en tres diálogos extraídos del Corpus de la LSC. Los 6 signantes que participaron en estos diálogos son tres mujeres y tres hombres de la provincia de Barcelona que, a su vez, pertenecen a grupos de edades diferentes. El criterio de agrupación para las grabaciones consistió en tener a una persona de cada sexo y del mismo grupo de edad (de 18 a 29 años, de 30 a 49 años y de 50 a 80 años). La duración de esta muestra es de 15 minutos. En Gabarró-López (2019, aceptado), estudiamos las funciones de

[2] La traducción "dominio retórico" equivale al inglés "rhetorical domain" usado en el protocolo de Crible (2014). Sin embargo, con esta terminología queremos hacer referencia a un dominio "discursivo-retórico" que incluye funciones argumentativas subjetivas y funciones metalingüísticas.
[3] Esta función es una añadidura. No aparecía en el protocolo (Crible, 2014), sino en Bolly y Crible (2015), que es un protocolo diseñado para la anotación de datos multimodales (habla y gesto).

estos dos MD con una muestra más amplia de 1 hora que incluye los mismos 6 signantes. PALM-UP se utilizó 134 veces[4] en estos diálogos e IGUAL 22 veces.

PALM-UP puede emplearse para expresar 17 funciones distintas pertenecientes a los 4 dominios que Crible (2014) establece. El dominio secuencial es el más frecuente con 69 ocurrencias, (49%), seguido del dominio interpersonal con 51 ocurrencias (37%). Los dominios ideacional y retórico son menos comunes con 8 y 6 ocurrencias respectivamente. Las funciones más usadas son acuerdo (n=28), puntuación (n=27), monitoreo (n=23), finalización (n=16), planificación (n=12) y apertura (n=10). En el ejemplo (1)[5], ilustramos un caso en que PALM-UP es un marcador de acuerdo. Los signantes están hablando del futuro de las asociaciones de sordos y DT usa PALM-UP para expresar que ha entendido lo que su interlocutor ha dicho.

(1) KD: [IX1 SABER] <PALM-UP> [IX1 POCO AYUDAR POCO VOLUNTARIO NADA] §[IX1+ AYUDA+ IX1 MUCHO++] [YA PAGAR++ DINERO NO-HABER] [IX1SIEMPRE+] <PALM-UP>

DT: §[SIEMPRE VOLUNTARIO] <PALM-UP>

KD: "No lo sé. La gente joven no ayuda ni hace trabajo voluntario. Yo he ayudado mucho… Incluso he pagado dinero de mi bolsillo cuando no quedaba en la asociación. Siempre he hecho este tipo de cosas".

DT: "Siempre hemos trabajado como voluntarios, exacto".

(Corpus de la LSC, sesión 3, tarea 8, 01:11 – 01:20)

La función de puntuación enfatiza el inicio o el final de un segmento discursivo, monitoreo se usa para comprobar que el interlocutor ha entendido el mensaje, finalización marca el cierre de turno, planificación se usa para mantener el turno mientras se piensa en lo que se va a decir a continuación y apertura marca el inicio de turno o de una nueva secuencia dentro de un turno. Como muestran las cifras, estas funciones son recurrentes en la muestra, mientras que el resto no lo son y las consideramos idiosincrásicas.

[4] En Gabarró-López (aceptado), aparecen 139 ocurrencias de PALM-UP. Sin embargo, existen 5 a las que se asignaron dos funciones distintas a la vez, dado que elegir una hubiera sido una decisión arbitraria. Por una cuestión de espacio y de claridad, en este artículo nos focalizaremos en las 134 a las que solo se les asignó una función.

[5] Los corchetes [ ] se usan para delimitar oraciones, los corchetes angulares < > para elementos que no participan en la estructura de dependencia de la oración y las tres barras /// para separar las BDU. El texto subrayado y precedido por el símbolo § indica que los signantes solapan sus turnos de palabra. IX1 es la glosa para el pronombre de primera persona del singular, las glosas separadas por un guion como INTERNAR-ENTENDER se usan para signos que se transcriben con dos palabras de la lengua oral, las glosas acompañadas por números como 1VER3 indican que el signo se dirige desde la primera persona del singular a la tercera persona del singular, las glosas acompañadas con un número en paréntesis como IGUAL(0) reflejan la configuración del signo y se usan para distinguir signos con glosas iguales, y las glosas seguidas de + ilustran casos en que el signo se repite.

Con 4 casos o menos, tenemos las funciones de énfasis (el marcador subraya el valor pragmático de un segmento discursivo o una función pragmática precedente), citación (el marcador señala que el segmento que le sigue es discurso indirecto), temporal (el marcador relaciona cronológicamente segmentos discursivos), concesión (el marcador introduce un segmento discursivo que niega una expectativa previa), alternativa (el marcador señala que existen dos posibilidades, exclusivas o no), causa (el marcador introduce la razón por la que algo ocurrió), condicional (el marcador introduce una condición necesaria para que se dé una consecuencia), conclusión (el marcador introduce un resultado subjetivo) y oposición (el marcador introduce un contraste o concesión subjetivos).

Como MD, el signo IGUAL puede tener 8 funciones distintas. Dichas funciones pertenecen mayoritariamente al dominio retórico, que cuenta con 16 ocurrencias (73%). El dominio ideacional y el secuencial son mucho menos frecuentes con 5 y 1 ocurrencias respectivamente; y no hay ninguna función en la muestra que pertenezca al dominio interpersonal. En lo relativo a las funciones, la más frecuente es aproximación con 8 ocurrencias. Cuando IGUAL cumple esta función, se usa para señalar que el contenido del segmento discursivo siguiente no es preciso. En el ejemplo (2), el signante dice que solía comunicarse con un primo oyente con un sistema de signos caseros (también llamado signos familiares). IGUAL señala que esta forma de comunicarse no es exactamente una LS.

(2) [1VER3+ SIGNAR POCO] <IGUAL> [INTENTAR-ENTENDER ESPECIAL NOSOTROS-DOS FAMILIA]

"Cuando nos veíamos, solíamos signar… Como que intentábamos comunicarnos con signos caseros."

(Corpus de la LSC, sesión 2, tarea 4, signante KW, 00:44 – 04:48)

Las otras funciones que puede señalar este MD y que solo cuentan con 4 o menos ocurrencias en nuestros datos son reformulación (IGUAL introduce un segmento de discurso que explica el mismo contenido que el segmento anterior, pero de diferente forma), especificación (IGUAL introduce un ejemplo), comentario (IGUAL inserta un paréntesis en el discurso), consecuencia (IGUAL introduce el resultado de una situación previa), causa y planificación.

2.2. Periferias derecha e izquierda y funciones subjetivas e intersubjetivas

Tal como hemos dicho en la sección 1, varios autores han formulado la hipótesis de que las funciones subjetivas aparecen en la periferia izquierda, mientras que las intersubjetivas aparecen en la derecha. La periferia izquierda es el lugar en que el

turno empieza, se añade nuevo contenido, se usan los conectores argumentativos y se organiza el discurso (Degand, 2014). Según el protocolo de Crible (2014), estas son funciones del dominio ideacional y secuencial (la única excepción es la función de finalización, que cierra el turno). Por otra parte, la periferia derecha es el lugar en que se reformula o se ejemplifica, se cede el turno y el hablante puede comprobar que su interlocutor le ha entendido (Degand, 2014). Por lo tanto, este tipo de funciones están asociadas con el dominio interpersonal.

En el caso del dominio retórico, las funciones (véase Tabla 1) se dividen en funciones subjetivas (motivación, conclusión, oposición y relevancia; esto es, funciones "argumentativas") y funciones intersubjetivas (reformulación, aproximación, comentario, especificación y énfasis; esto es, funciones "metadiscursivas"). Las cuatro funciones "argumentativas" son los equivalentes de causa (motivación), consecuencia (conclusión), condicional (relevancia) contraste y concesión (oposición). Crible las separa en dos dominios distintos con el fin de diferenciar entre relaciones objetivas referentes al mundo real (como en el ejemplo (3)) y relaciones subjetivas (como en el ejemplo (4)).

(1) El agua hierve porque está a más de 90 grados.
(2) Mi vecino no ha tendido la ropa porque llueve.

El ejemplo (3) expresa una relación de causa-efecto objetiva, no se trata de una interpretación. Sin embargo, el ejemplo (4) expresa una relación subjetiva de causa-efecto porque el hablante piensa que la razón por la que su vecino no ha tendido la ropa es el tiempo, pero podría ser que al vecino que no le apeteciera hacerlo o que no hubiera puesto la lavadora. Esta diferencia entre relaciones objetivas y subjetivas no es relevante para el presente estudio puesto que no hacemos distinción entre funciones "argumentativas" del dominio ideacional o retórico.

Según Traugott (2012), las funciones subjetivas se refieren a las creencias y actitudes del hablante. Incluyen MD argumentativos y estructuradores de la información puesto que reflejan el punto de vista del hablante respecto a la relación existente entre eventos y respecto a cómo este quiere organizar el discurso (Degand, 2014). Por otro lado, las funciones intersubjetivas se refieren a la persona con quien tiene lugar el intercambio, por lo que engloban MD dedicados a comprobar que el interlocutor entendió el mensaje o que muestran deferencia hacia él. Además, las funciones intersubjetivas también abarcan las relaciones metadiscursivas puesto que son la forma que tiene el emisor de orientar y guiar al interlocutor a la hora de interpretar el mensaje (Carlier y De Mulder, 2010; citados en Degand, 2014).

3. Metodología

Los datos que analizaremos en este artículo son los mismos que en Gabarró-López (2019, aceptado). La anotación se llevó a cabo con el software ELAN, que es el mismo que emplearemos para este trabajo. Para poder anotar la posición de los MD, es necesario segmentar el discurso en primer lugar para después poder asignar diferentes posiciones. A continuación, presentamos estas dos etapas en las subsecciones 3.1 y 3.2.

3.1. Segmentación del discurso

De estos conceptos se deriva la siguiente hipótesis: PALM-UP e IGUAL se encontrarán en la periferia izquierda de la oración y de la BDU (Degand y Simon, 2005, 2009a, 2009b; Gabarró-López y Meurant, 2016) cuando expresen funciones "argumentativas" del dominio ideacional y retórico y funciones secuenciales (esto es, contenido subjetivo). Sin embargo, estos dos MD aparecerán en la periferia derecha cuando sus funciones sean del dominio retórico (y de naturaleza "metadiscuriva") o interpersonal.

El sistema de unidades que utilizaremos en esta investigación es una adaptación a la modalidad signada del modelo BDU (Gabarró-López y Meurant, 2016), que fue originalmente concebido para la segmentación del francés hablado (Degand y Simon, 2005, 2009a, 2009b). Hasta donde sabemos, esta adaptación es el único sistema de unidades que va más allá de la oración a la hora de segmentar el discurso signado. Este sistema se compone de tres tipos de unidades: oraciones, unidades prosódicas y unidades discursivas básicas.

Las oraciones se segmentan siguiendo los principios de la Gramática de dependencias (Blanche-Benveniste *et al.*, 1990). En las oraciones encontramos un núcleo (generalmente un verbo, pero a veces también puede tratarse de nombres o adjetivos) que rige ciertos elementos dependientes, que a su vez pueden ser actuantes (dependen del verbo y pertenecen a su estructura valencial) o circunstantes (dependen del verbo pero no pertenecen a su estructura valencial). También existen elementos fuera de la estructura valencial que se llaman adjuntos. Ilustramos estos conceptos con el ejemplo (5). La signante está dando su opinión sobre la participación de los sordos en las asociaciones.

(3) [AHORA YA TECNOLOGÍA AVANZAR$_{circ}$ VER$_{n}$ MENOS$_{act}$] <PERO$_{md}$> [IX1$_{act}$ PENSAR$_{n}$ ASOCIACIÓN DESAPARECER CREER-NO$_{act}$]

"Ahora con los avances de las nuevas tecnologías, se ve que está decayendo. Sin embargo, no creo que las asociaciones desaparezcan".

(Corpus de la LSC, sesión 3, tarea 8, signante DT, 00:44 – 00:51)

Este ejemplo se compone de dos oraciones. En la primera, el núcleo (n) es VER. AHORA YA TECNOLOGÍA AVANZAR es un circunstante (circ) porque especifica el momento y la situación en que ocurre la acción del verbo, pero no forma parte de la estructura de dependencia (no es obligatorio). Por otra parte, MENOS es un actuante porque especifica lo que se está viendo. En la segunda oración, el núcleo es PENSAR y los actuantes son IX1 (pronombre personal de primera persona del singular) y ASOCIACIÓN DESAPARECER CREER-NO. PERO se encuentra fuera de las estructuras de dependencia de ambas oraciones y es un adjunto que funciona como marcador discursivo (md).

En lo que se refiere a la segmentación en unidades prosódicas, estas se delimitan cada vez que hay una pausa (momentos en los que el signante no produce ningún signo), cuando el signante mantiene la configuración de un signo o lo alarga, y cuando se observa un parpadeo acompañado de otro elemento no-manual como puede ser un cambio de dirección de la mirada, un movimiento de cabeza o del torso.

Estas dos segmentaciones (sintáctica y prosódica) se llevan a cabo de forma independiente, esto es, en etapas distintas y sin saber qué unidades se definieron en la etapa anterior. Una vez acabadas las dos segmentaciones, se dibujan las BDU en los puntos en que coinciden las unidades sintácticas y prosódicas. Siguiendo a Selting (2000: 477; citado en Degand y Simon, 2005), las BDU se definen como las unidades lingüísticas mínimas y relevantes a nivel interactivo en un contexto dado, que se construyen con recursos sintácticos y prosódicos dentro de su contexto semántico, pragmático, específico a una actividad y secuencial[6]. Así pues, las BDU pueden contener diferentes combinaciones: una unidad sintáctica y una prosódica, una unidad sintáctica y varias unidades prosódicas, una unidad prosódica y varias unidades sintácticas, o varias unidades sintácticas y varias unidades prosódicas.

[6] Esta definición es una traducción adaptada de "the smallest interactionally relevant complete linguistic unit[s], in a given context, that is constructed with syntactic and prosodic resources within their semantic, pragmatic, activity-type-specific, and sequential (…) context" (Degand y Simon, 2005: 65).

Las BDU se asemejan a otro tipo de unidades como las unidades de información de Halliday (1967) o a las macroestructuras de van Dijk (1980) con algunas diferencias[7]. Igual que las BDU, las unidades de información contienen un aspecto sintáctico y otro prosódico; esto es, un tono grupal delimita una unidad de información, que a su vez puede corresponder con una oración, con más (por ejemplo, dos oraciones) o menos (por ejemplo, un sujeto). Sea cual sea su contenido, se parte de la base de que la unidad de información es una estructura que está compuesta por un elemento dado e información nueva que lo complementa (Halliday y Matthiessen, 2004). En el modelo de segmentación en BDU, esta última parte no está contemplada.

Por otro lado, las macroestructuras son estructuras conceptuales que organizan microestructuras locales del discurso, su interacción, y su procesamiento cognitivo (van Dijk, 1980: V). A diferencia de las BDU, cuyo ámbito de aplicación hasta ahora ha sido la segmentación del discurso oral y el estudio de la posición de los MD, las macroestructuras forman una teoría que se ha aplicado a diferentes niveles del discurso que van desde la gramática textual hasta el procesamiento de textos, pasando por la pragmática. Así pues, las macroestructuras están representadas en el tema, el resultado o la idea general de un discurso y se expresan con palabras o frases, pero también con resúmenes, frases cortas y conclusiones.

Para terminar, aparte de la segmentación en oraciones y en BDU, los diálogos también se segmentan en turnos. Un turno se inicia cada vez que un signante empieza a signar y finaliza cuando produce el último signo, aunque se solape con el turno del otro signante.

3.2. Posibles posiciones de los marcadores

Existen diferentes posiciones en las que PALM-UP e IGUAL pueden hallarse a nivel de la oración, de la BDU y del turno. Nos inspiramos en Degand (2014) y Degand *et al*. (2014) para establecer las posiciones en los dos primeros niveles, mientras que las posiciones en el turno las hemos tomado de Crible (2014).

Las posibles posiciones en la oración son las siguientes:

i. Periferia izquierda: el MD se sitúa antes de la oración y no participa en la estructura de dependencia de la misma, como es el caso de PERO en el ejemplo (5).

[7] "Unidades de información" y "macroestructuras" son las traducciones que proponemos para los términos ingleses "information units" y "macrostructures" respectivamente.

ii. Inicial: el MD es el primer signo de la oración, en la cual está sintácticamente integrado. Es el caso de "aunque" en el ejemplo (6)[8].
   (1) [la nueva está <**de hecho**> de camino a Canary Wharf] <y> [**aunque** no lo hecho está en mi lista de cosas pendientes]

iii. Media: el MD se encuentra insertado en la oración, como es el caso de "de hecho" en el ejemplo (6).

iv. Final: el MD está sintácticamente integrado después del verbo principal, como "porque" en el ejemplo (7).
   (2) [ellos llaman a nuestro servicio **porque** necesitan ayuda profesional]

v. Periferia derecha: el MD se sitúa después de la oración y no participa en la estructura de dependencia de la misma, como PALM-UP en el ejemplo (1).

En la BDU, las posiciones en que podemos encontrar los dos MD son la periferia sintáctico-prosódica izquierda, la periferia sintáctica izquierda, posición inicial, media, final, la periferia sintáctica derecha y la periferia sintáctico-prosódica derecha. Para empezar, se dice que un MD se sitúa en la periferia sintáctico-prosódica izquierda cuando es sintáctica y prosódicamente independiente y forma una BDU como "bueno" en el ejemplo (8).

(4) /// <**bueno**> /// <**pero**> [nosotros no] ///

Este ejemplo también ilustra un caso de periferia sintáctica izquierda. El MD "pero" precede la oración y, a pesar de no estar sintácticamente integrado, sí que pertenece a la misma BDU de la oración que lo sigue.

Si el marcador es el primer elemento de la BDU y está integrado sintácticamente, se dice que está en posición inicial. Por ejemplo, si la segunda oración en (6) fuera una BDU, "aunque" estaría en posición inicial. Otra posición posible es que el MD se encuentre en medio de la BDU, ya sea porque se ha insertado en una oración o porque se encuentra entre dos oraciones que integran una BDU. Por ejemplo, si (6) fuera una BDU, "de hecho" e "y" se situarían en medio de la BDU.

A la derecha de la BDU, un MD puede encontrarse en posición final, en la periferia sintáctica o sintáctico-prosódica. Hasta donde sabemos, los estudios de las periferias usando el modelo BDU se focalizan en la periferia izquierda, de modo que no hemos encontrado ejemplos en la literatura para la posición final y en la periferia derecha de la BDU. Sin embargo, si retomamos el ejemplo (1), podemos visualizar un caso de periferia sintáctica y sintáctico-prosódica derecha. Si [SIEMPRE VOLUNTARIO] < PALM-

[8] Los ejemplos (6) y (7) son traducciones de dos ejemplos en inglés copiados de Crible (2014). Por su parte, el ejemplo (8) también es una traducción de otro ejemplo en francés extraído de Degand *et al.* (2014).

UP > formaran una sola BDU, PALM-UP se hallaría en la periferia sintáctica derecha puesto que es sintácticamente independiente, pero pertenece a la misma BDU que la oración. Sin embargo, si la oración formara una BDU y PALM-UP otra, diríamos que este último se halla en la periferia sintáctico-prosódica derecha, dado que está sintáctica y prosódicamente desligado de la BDU precedente.

Aparte de estas posiciones, hemos añadido otra que es aplicable a nivel de la oración y de la BDU, que es la posición "independiente". Se usa para aquellos marcadores que se han articulado de forma aislada, de modo que no es posible asignarles otra posición.

Para terminar, existen cinco posiciones posibles a nivel del turno (Crible, 2014):

i. Inicial: el MD es el primer elemento del turno y no hay ningún signo antes.
ii. Media: el MD no es ni el primero ni el último elemento del turno.
iii. Final: el MD es el último elemento del turno y no hay ningún signo después.
iv. Entero: el MD constituye un turno completo.

4. Las posiciones de PALM-UP e IGUAL en LSC

4.1. Posición en la oración

En la figura 3, podemos observar que la posición predominante de PALM-UP en la oración es la periferia derecha con más de la mitad de las ocurrencias (56%). Sin embargo, este marcador también puede encontrarse frecuentemente en la periferia izquierda (31%) y en algunos casos aparece de forma independiente (12%). Solo en un caso PALM-UP se sitúa en el inicio de la oración.

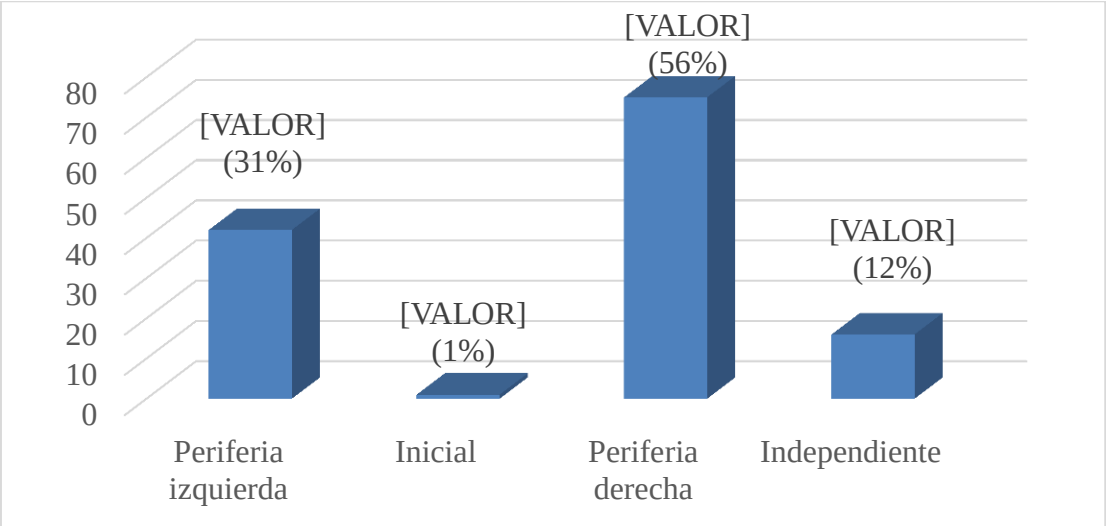

Figura 3. Número de ocurrencias de PALM-UP en cada posición de la oración.

En el caso del marcador IGUAL, su posición predominante en la oración es la periferia izquierda. De nuevo, el porcentaje en esta posición supera la mitad del total de ocurrencias (13 casos que suponen el 59% del total). Las otras tres posiciones que aparecen en la figura 4, esto es inicial, media y final, están mucho menos representadas y se reparten de forma bastante similar el porcentaje de casos restantes.

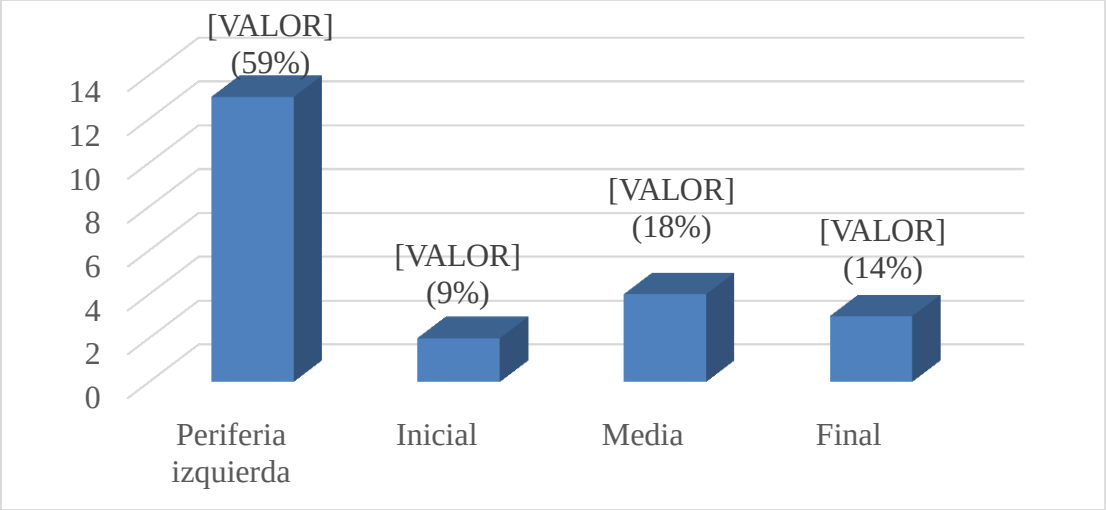

Figura 4. Número de ocurrencias del signo IGUAL en cada posición de la oración.

4.2. Posición en la BDU

En la muestra analizada para este artículo, PALM-UP puede encontrarse en seis posiciones distintas de la BDU (véase la figura 5). La más frecuente es la periferia derecha sintáctica (n=49), seguida de su homóloga a la izquierda (n=27). Las otras posiciones tienen un número menor de casos que se mueven entre 11 y 17.

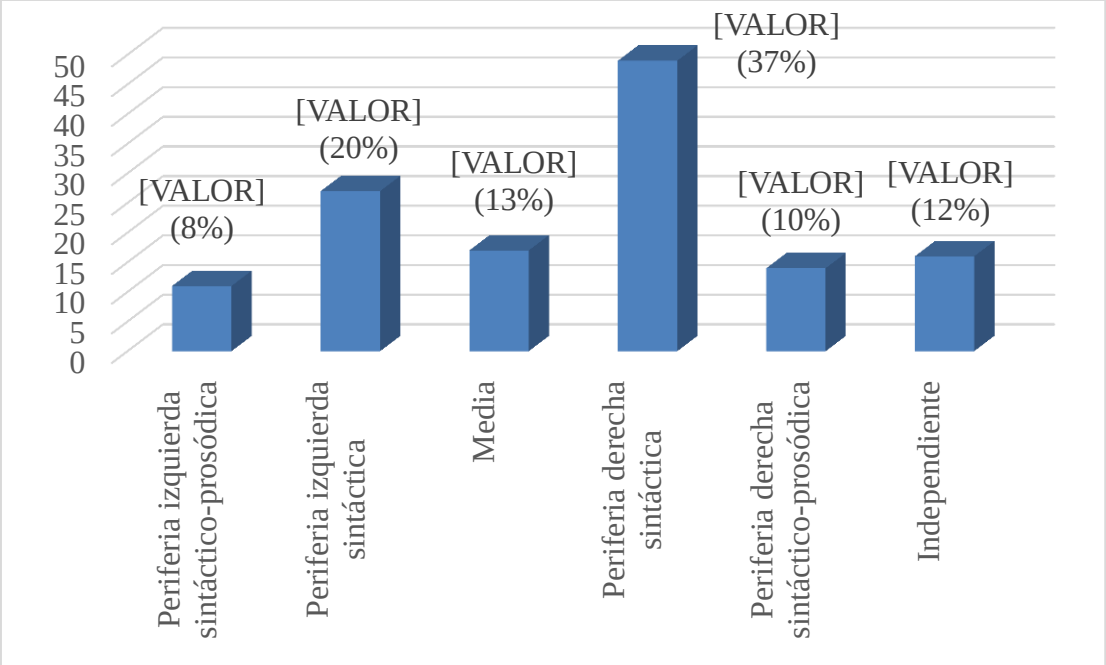

Figura 5. Número de ocurrencias de PALM-UP en cada posición de la unidad discursiva básica.

El marcador IGUAL suele situarse en el medio de la BDU (n=10) o en la periferia izquierda sintáctica (n=7). Otras posiciones posibles, pero menos habituales, son la periferia izquierda sintáctico-prosódica y la posición inicial.

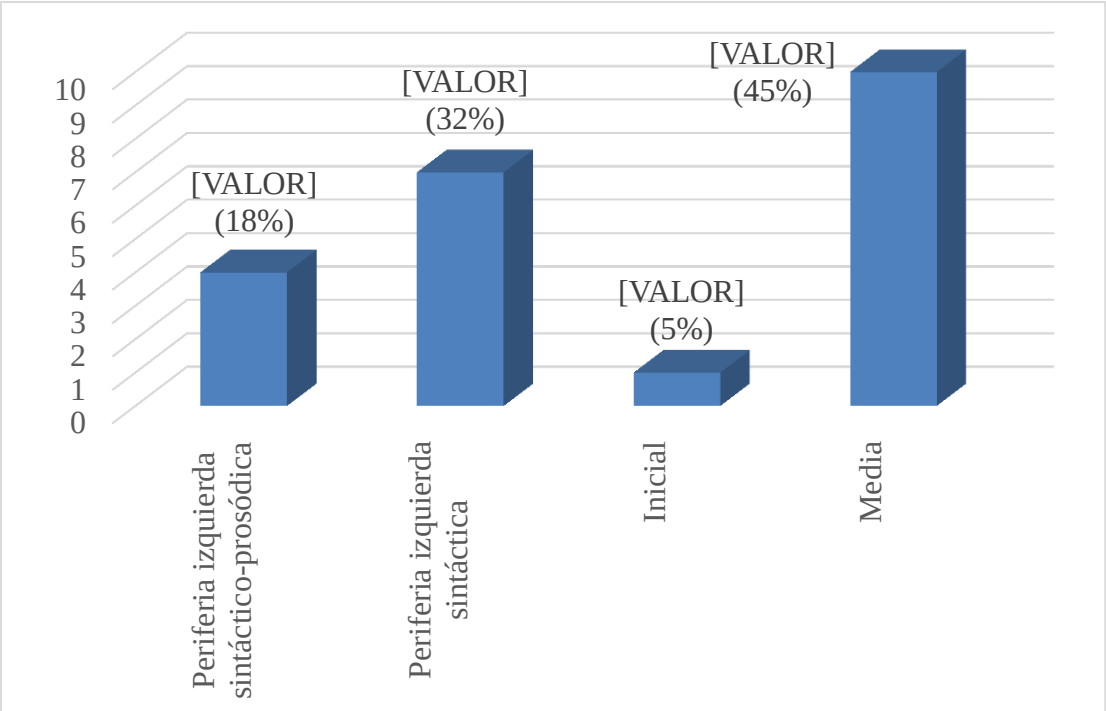

Figura 6. Número de ocurrencias del signo IGUAL en cada posición de la unidad discursiva básica.

4.3. Posición en el turno

PALM-UP puede encontrarse en todas las posiciones del turno establecidas en la subsección 3.2 (véase la figura 7). Más de la mitad de los casos se sitúan en medio del turno (n=77). Las dos posiciones que le siguen son la final (n=27) y la inicial (n=16). Esto nos indica que PALM-UP participa en la organización de turnos en las conversaciones en LSC, tal y como se ha dicho en otras LS (Engberg-Pedersen, 2002; Hoza, 2011; McKee y Wallingford, 2011; Mesch, 2016). En 14 casos, este marcador constituye un turno él solo.

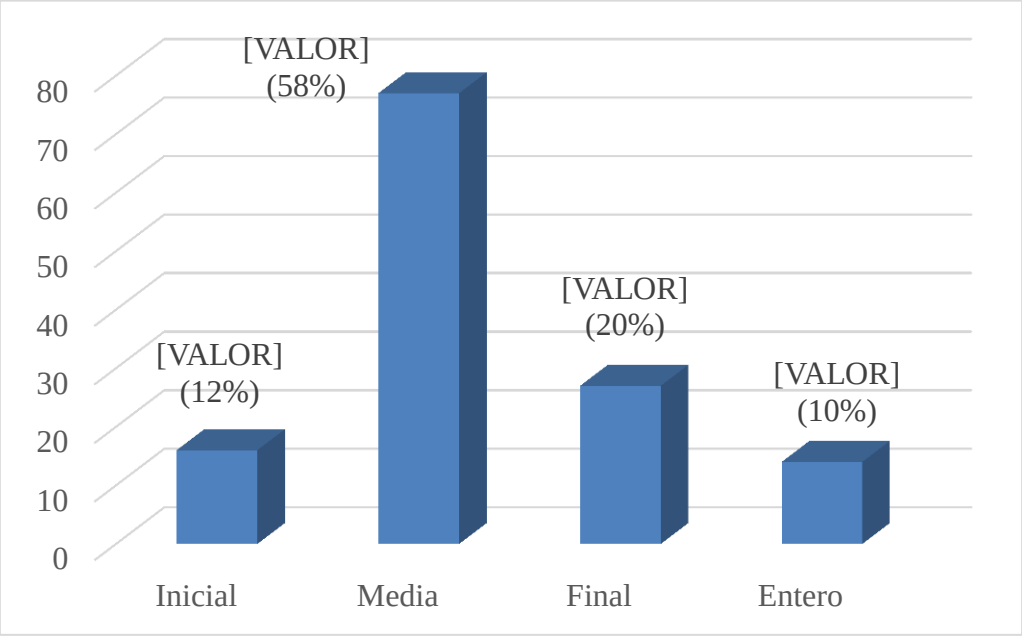

Figura 7. Número de ocurrencias de PALM-UP en cada posición del turno.

Las 22 ocurrencias del marcador IGUAL se encuentran en medio del turno. A pesar de que no hemos encontrado ningún caso en nuestra muestra en otras posiciones, IGUAL también podría contribuir a la organización de los turnos de habla cuando el signante la usa para mantener el turno (función de planificación). Sin embargo, esta función solo cuenta con un caso en nuestros datos, de modo que habría que analizar una muestra más amplia para poder contrastar esta hipótesis.

5. ¿Existe un paradigma funcional?

Las tablas 2 y 3 muestran las diferentes posiciones en que las funciones de los dos marcadores estudiados pueden encontrarse a nivel de la oración, de la BDU y del

turno[9]. Ejemplificamos estas posiciones con nuestros datos al final de esta sección y en el anexo. Las funciones se agrupan por dominios para facilitar la comprensión del lector. Con este mismo objetivo, utilizamos la cursiva para las posiciones más frecuentes de cada función.

En la tabla 2, puede observarse que, a excepción de las funciones que solo cuentan con una ocurrencia, las funciones que PALM-UP expresa se encuentran en diferentes posiciones de la oración, la BDU y el turno. En la mayor parte de estos casos, existen dos posiciones posibles a nivel de la oración y tres en la BDU. Sin embargo, las funciones de planificación y acuerdo tienen mayor número de posiciones posibles a estos dos niveles y también a nivel del turno. De todos modos, siempre suele haber una posición predominante en los tres niveles para todas las funciones que cuentan con más de 4 casos.

Dominio	**Función**	**Posición**		
		En la oración	**En la BDU**	**En el turno**
Secuencial	Puntuación (27)	PI (7) *PD (20)*	PI sintáctica (7) Media (4) *PD sintáctica (12)* PD sintáctico-prosódica (4)	*Media (27)*
	Planificación (12)	*PI (7)* PD (4) IND (1)	*PI sintáctica (6)* Media (1) PD sintáctica (3) PD sintáctico-prosódica (1) IND (1)	*Media (12)*
	Apertura (10)	*PI (9)* IND (1)	*PI sintáctico-prosódica (7)* PI sintáctica (2) IND (1)	*Inicial (5)* Media (4) Entero (1)
	Finalización (16)	*PD (15)* IND (1)	Media (1) *PD sintáctica (11)* PD sintáctico-prosódica (3) IND (1)	*Final (14)* Media (1) Entero (1)
	Citación (4)	*PI (2)* *PD (2)*	PI sintáctica (1) Media (1)	Inicial (1) *Media (3)*

[9] Por una cuestión de espacio, se emplean las siglas PI (periferia izquierda), PD (periferia derecha) e IND (independiente).

			PD sintáctica (2)	
Interpersonal	Acuerdo (28)	PI (7) PD (8) *IND (13)*	PI sintáctico-prosódica (2) PI sintáctica (5) PD sintáctica (3) PD sintáctico-prosódica (5) *IND (13)*	Inicial (8) Media (2) Final (6) *Entero (12)*
	Monitoreo (23)	PI (2) *PD (21)*	PI sintáctica (1) Media (6) *PD sintáctica (15)* PD sintáctico-prosódica (1)	*Media (16)* Final (7)
Ideacional	Temporal (3)	*PI (2)* PD (1)	*PI sintáctica (2)* PD sintáctica (1)	*Media (3)*
	Concesión (2)	*PI (2)*	*PI sintáctica (2)*	*Inicial (1)* *Media (1)*
	Causa (1)	*PI (1)*	*PI sintáctico-prosódica (1)*	*Media (1)*
	Condicional (1)	*Inicial (1)*	*Media (1)*	*Media (1)*
	Alternativa (1)	*PI (1)*	*Media (1)*	*Media (1)*
Retórico	Énfasis (4)	*PD (4)*	*Media (2)* *PD sintáctica (2)*	*Media (4)*
	Oposición (1)	*PI (1)*	*PI sintáctico-prosódica (1)*	*Media (1)*
	Conclusión (1)	*PI (1)*	*PI sintáctica (1)*	*Media (1)*

Tabla 2. Posición de las diferentes funciones que expresa PALM-UP.

En las funciones para las que IGUAL tiene más de una ocurrencia, también son posibles diferentes posiciones a nivel de la oración y de la BDU. No obstante, no existe una diferencia tan pronunciada entre la posición más frecuente y el resto de las posiciones. La única función que escapa de esta tendencia es la de aproximación, que cuenta con 8 casos, 7 de los que se encuentran en medio de la BDU.

Dominio	**Función**	**Posición**		
		En la oración	**En la BDU**	**En el turno**
Retórico	Aproximación (8)	PI (2) Inicial (1) *Media (3)*	PI sintáctica (1) *Media (7)*	*Media (8)*

		Final (2)		
	Reformulación (4)	*PI (3)* Media (1)	PI sintáctico-prosódica (1) PI sintáctica (1) *Media (2)*	*Media (4)*
	Especificación (3)	*PI (3)*	PI sintáctico-prosódica (1) *PI sintáctica (2)*	*Media (3)*
	Comentario (1)	*PI (1)*	*PI sintáctica (1)*	*Media (1)*
Ideacional	Causa (3)	*PI (2)* Final (1)	*PI sintáctico-prosódica (1)* *PI sintáctica (1)* *Media (1)*	*Media (3)*
	Condicional (1)	*Inicial (1)*	*Inicial (1)*	*Media (1)*
	Consecuencia (1)	*PI (1)*	*PI sintáctica (1)*	*Media (1)*
Secuencial	Planificación (1)	*PI (1)*	*PI sintáctico-prosódica (1)*	*Media (1)*

Tabla 3. Posición de las diferentes funciones que expresa IGUAL.

Anteriormente, en la subsección 2.2, formulamos la hipótesis de que las funciones subjetivas aparecerían en la periferia izquierda, mientras que las funciones intersubjetivas se hallarían en la periferia derecha. En el grupo de funciones subjetivas, incluimos las funciones de los dominios ideacional y secuencial (salvo la función de finalización) y las funciones argumentativas del dominio retórico. Por otra parte, como funciones intersubjetivas, agrupamos las del dominio interpersonal y las funciones metadiscursivas del dominio retórico. El análisis de nuestra muestra indica que nuestra hipótesis solo se confirma parcialmente.

Las funciones subjetivas suelen encontrarse en la periferia izquierda de la oración. A nivel de la BDU, estas funciones se hallan (por orden de frecuencia, de mayor a menor) en la periferia izquierda sintáctica, sintáctico-prosódica o en el medio de la BDU. Cabe destacar tres excepciones. En primer lugar, la función condicional, que se encuentra siempre en posición inicial de la oración y de la BDU; pero que sigue situándose hacia la izquierda de los segmentos de discurso. En segundo lugar, la función de citación, que se encuentra a la derecha y a izquierda de la oración de forma equilibrada y en diferentes posiciones de la BDU. Por último, la función de puntuación se encuentra a la izquierda y a la derecha tanto de la oración como de la BDU, pero las posiciones en las periferias derechas son mucho más comunes. Este resultado refleja la definición de esta función, esto es, marcar el inicio o el final de un segmento discursivo.

En el ejemplo (9), ilustramos un caso en que aparecen tres ocurrencias de PALM-UP. Los signantes conversan sobre las actividades que deberían organizar las asociaciones para que las personas sordas fueran más a menudo. El primer PALM-UP, producido por CG, expresa la función de monitoreo. El segundo y el tercero, que articula QF, expresan acuerdo y puntuación respectivamente. En este último caso, el marcador se encuentra en la periferia derecha de la oración y en la periferia derecha sintáctica de la BDU, puesto que es sintácticamente independiente de la oración, pero está prosódicamente integrado en la BDU.

(5) CG: /// [IX JUEGOS CUATRO-LISTA OTRO BIEN] [PARTICIPAR POCO] <**PALM-UP**> ///

QF: /// <**PALM-UP**> [DEBER 1AVISAR3] <**PALM-UP**> ///

CG: "Organizar diferentes tipos de juegos está bien, pero la gente participa poco, ¿sabes?"

QF: "Claro, deben avisar a la gente, sí".

(Corpus de la LSC, sesión 1, tarea 8, 02:47 – 02:52)

Las funciones intersubjetivas no siempre se sitúan en las periferias derechas. Si tomamos el dominio interpersonal, observamos que la función de monitoreo se encuentra generalmente en la periferia derecha de la oración. Aunque existen diferentes posiciones en la BDU para esta función, la más común es la periferia derecha sintáctica. De forma similar, la función de acuerdo también puede hallarse en diferentes posiciones de la BDU. Sin embargo, la más frecuente es la posición independiente, igual que ocurre en la oración. A este nivel, la periferia izquierda y derecha presentan resultados parecidos que reflejan la flexibilidad de esta función en LSC.

En el ejemplo (9), dos de los tres marcadores PALM-UP expresan estas dos funciones. En el caso de monitoreo, el marcador está en la periferia derecha de la oración y en la periferia derecha sintáctica de la BDU. En el caso de acuerdo, el marcador se halla en la periferia izquierda de la oración y en la periferia izquierda sintáctica de la BDU; esto es, PALM-UP está antes de la oración de la que es sintácticamente independiente, pero está prosódicamente integrado en la BDU.

Si nos centramos en las funciones metadiscursivas del dominio retórico, nuestra hipótesis no se confirma. La única función de estas características expresada por PALM-UP es énfasis. Esta se halla en la periferia derecha de la oración como habíamos anticipado, y en la periferia derecha sintáctica y en posición media de la BDU. Las otras funciones metadiscursivas las expresa el signo IGUAL. Aproximación es la más frecuente y presenta diferentes posiciones posibles en la oración, mientras que la posición predominante en la BDU es en el medio. Las otras tres funciones

(reformulación, especificación y comentario) están en la periferia izquierda de la oración. Las dos últimas se encuentran en la periferia izquierda sintáctica de la BDU, pero la primera prefiere (con poca diferencia respecto a las otras posiciones) la posición del medio.

En el ejemplo (10), la signante expone lo que cree que no funciona en las asociaciones de personas sordas. El marcador IGUAL se usa para introducir una reformulación. Así pues, se encuentra a la izquierda de la oración que parafrasea el contenido de la oración anterior y en el medio de la BDU.

(6) /// [ASOCIACIÓN PARA ACUDIR COSAS NO] <**IGUAL**> [ACTIVIDADES CREAR IGUAL(0)] [SÍ] [PEQUEÑO DEBER]///

"Las asociaciones no tienen que ser sitios a los que haya que acudir sin más. O sea, deben seguir organizando actividades igual, sí, pero en un lugar más pequeño".

(Corpus de la LSC, sesión 1, tarea 8, signante CG, 00:49 – 00:55)

6. Conclusiones

Con este artículo hemos querido contribuir al estudio de los marcadores del discurso (MD) en lengua de signos catalana (LSC) desde una perspectiva casi inexplorada a día de hoy en el ámbito de las lenguas de signos (LS). Después de explicar el marco teórico que empleamos para esta investigación, planteamos la hipótesis de que las funciones subjetivas (referidas al emisor) aparecerían en la periferia izquierda y que las funciones intersubjetivas (referidas al receptor) aparecerían en la periferia derecha. Los resultados del análisis de la muestra extraída del Corpus de la LSC indican que la hipótesis se confirma para la periferia izquierda, exceptuando la función de puntuación que, a pesar de ser considerada como subjetiva, aparece en la periferia derecha.

La única función que categorizamos como intersubjetiva y que aparece en la periferia derecha es la de monitoreo. La función de acuerdo se encuentra en distintas posiciones, siendo la independiente la más recurrente. Respecto a las funciones metadiscursivas, que también etiquetamos como intersubjetivas, la posición predominante para la mayoría es la periferia izquierda o el medio de la oración. Del mismo modo, las posiciones predominantes en la BDU son la periferia izquierda sintáctica y el medio.

Creemos que podemos interpretar este resultado de dos formas. La primera es que las funciones metadiscursivas son, en realidad, subjetivas porque el signante hace

explícito su propio metacomentario. Dicho de otro modo, en el ejemplo (10), el signo IGUAL introduce una reformulación que refleja el proceso mental de la signante para precisar el contenido. La otra interpretación es que las relaciones metadiscursivas se encuentran a caballo entre las funciones subjetivas e intersubjetivas puesto que hacen explícito el modo en que el signante procesa un segmento de discurso (parte subjetiva) y esto ayuda a su interlocutor a procesar la información gracias a la repetición, reformulación y ejemplificación del contenido (parte intersubjetiva). Si retomamos el ejemplo (10), el marcador IGUAL no se limita a hacer explícita una relación metadiscursiva sino que esta ayuda al interlocutor a procesar con más facilidad el contenido.

Esta segunda interpretación nos convence más que la primera. Los marcadores metadiscursivos tendrían un componente subjetivo que los sitúa en la periferia izquierda de la oración. El componente intersubjetivo hace que estos marcadores experimenten frecuentemente un "desplazamiento" hacia la derecha a nivel discursivo, que a su vez se ve reflejado en la posición media de la BDU. Esta explicación es una hipótesis que debería contrastarse con una muestra más amplia y con marcadores prototípicamente metadiscursivos como QUIERE-DECIR o EJEMPLO.

Otra vía que valdría la pena explorar es la aplicación del sistema de unidades y posiciones que proponemos aquí para estudiar otros aspectos de las LS. Esto nos permitiría, por ejemplo, estudiar en profundidad la estructura de las conversaciones en LS o ampliar nuestro conocimiento respecto a la expresión de la epistemicidad en LS mediante el análisis de los significados que se sitúan en las periferias izquierda y derecha. Por otra parte, sería interesante comparar las características de los MD usando muestras de lenguas orales y signadas dado que tanto el protocolo de anotación (Crible, 2014) como la metodología de segmentación (Degand y Simon, 2005, 2009a, 2009b) que hemos empleado en este artículo fueron concebidos para el análisis de lengua oral. Un estudio contrastivo de este tipo revelaría las diferencias y similitudes intermodales existentes entre MD y su posición, y también arrojaría luz sobre la existencia de universales lingüísticos.

Desde un punto de vista más práctico, el estudio de las funciones y la posición de los MD puede enriquecer los recursos que documentan las LS como diccionarios o gramáticas. Estos recursos se centran a menudo en aspectos lexicográficos y morfosintácticos de las LS pero carecen de información sobre aspectos discursivos. Sin embargo, este tipo de contenido también debe ponerse a la disposición tanto de usuarios que tienen las LS como primera lengua como de los que las tienen como segunda lengua (por ejemplo, intérpretes) para mejorar la competencia pragmática de ambos perfiles.

Referencias

Barberà, G. (2015). *The meaning of space in sign language: Reference, specificity and structure in Catalan Sign Language discourse*. Berlin; Boston: De Gruyter Mouton, Ishara Press.

Blanche-Benveniste, C. *et al.* (1990). *Le français parlé: études gramaticales*. Paris: Éditions du CNRS.

Bolly, C. y Crible, L. (2015). "From context to functions and back again: Disambiguating pragmatic uses of discourse markers". En *14th International Pragmatics Conference (IPra)*, Panel "Anchoring Utterances in Co(n)Text, Argumentation, Common Ground". Amberes.

Brinton, L. J. (1996). *Pragmatic markers in English: Grammaticalization and discourse functions*. New York: Mouton de Gruyter.

Briz, A. y Pons, S. (2010). "Unidades, marcadores y posición". En O. Loureda y E. Acín (eds.), *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy* (pp. 523-557). Madrid: Arco/Libros.

Cabeza, C. y Fernández, A. M. (2004). "The expression of time in Spanish Sign Language". *Sign Language and Linguistics*, 7(1): 63-82.

Carlier, A. y De Mulder, W. (2010). "The emergence of the definite article: ille in competition with ipse in Late Latin". En Davidse, K. *et al.* (ed.), *Subjectification, Intersubjectification and Grammaticalization* (pp. 241-275). Berlin: Mouton De Gruyter.

Crible, L. (2014). "Identifying and describing discourse markers in spoken corpora: Annotation protocol v. 8". Protocolo de anotación no publicado. Louvain-la-Neuve: Université catholique de Louvain.

Degand, L. (2014). "`So very fast very fast then': Discourse markers at left and right periphery in spoken French". En K. Beeching y U. Detges (eds.), *Discourse Functions at the Left and Right Periphery: Crosslinguistic Investigations of Language Use and Language Change* (pp. 151-178). Leiden: Brill.

Degand, L. *et al.* (2014). "Initiating a discourse unit in spoken French". En S. Pons Bordería (ed.), *Discourse Segmentation in Romance Languages* (pp. 243-273). Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.

Degand, L. y Simon, A. C. (2009a). "Mapping prosody and syntax as discourse strategies: How basic discourse units vary across benres". En D. Barth-Weingarten *et al.* (eds.), *Where Prosody Meets Pragmatics* (pp. 75-105). Bingley: Emerald.

Degand, L. y Simon, A. C. (2009b). "Minimal discourse units in spoken French: On the role of syntactic and prosodic units in discourse segmentation". *Discours*, 4.

Degand, L. y Simon, A. C. (2005). "Minimal discourse units: Can we define them, and why should we?". En M. Aurnague *et al.* (eds.), *Proceedings of SEM-05: Connectors, Discourse Framing and Discourse Structure: From Corpus-based and Experimental Analyses to Discourse Theories* (pp. 65-74). Biarritz.

Engberg-Pedersen, E. (2002). "Gestures in signing: The presentation gesture in Danish Sign Language". En R. Schulmeister y H. Reinitzer (eds.), *Progress in Sign Language Research: In Honor of Siegmund Prillwitz* (pp. 142-162). Hamburg: Signum.

Estellés, M. y Pons, S. (2014). "Absolute initial position". En S. Pons Bordería (ed.), *Discourse Segmentation in Romance Languages* (pp. 121-155). Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.

Fernández, J. (2015). *La deixis en la Lengua de Signos Española (LSE): Efectos de la modalidad espaciovisual*. Tesis doctoral. Vitoria-Gasteiz: Universidad del País Vasco.

Fraser, B. (1996). "Pragmatic markers". *Pragmatics*, 6(2): 167-190.

Gabarró-López, S. (aceptado). "Mans enlaire, això és un marcador discursiu!" En S. Gabarró-López (ed.), *Revista d'estudis catalans / Zeitschrift für Katalanistik*, (dossier temático). Friburgo: Albert-Ludwigs-Universität Freiburg.

Gabarró-López, S. (2020). "Are discourse markers related to age and educational background? A comparative account between two sign languages". En L. Crible y S. Blackwell (eds.), *Discourse-pragmatic makers in speech and sign*, *Journal of Pragmatics*, 156: 68-82.

Gabarró-López, S. (2019). "When the meaning of SAME is not restricted to likeness: A preliminary study from the perspective of discourse relational devices in two sign languages". *Discours*, 24. DOI: 10.4000/discours.10053

Gabarró-López, S. y Meurant, L. (2016). "Slicing your sign language data into Basic Discourse Units (BDUs): Adapting the BDU model (syntax + prosody) to signed discourse". En E. Efthimiou *et al.* (eds.), *7th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Corpus Mining* (pp. 81–89). Portoroz: ELRA.

Halliday, M. A. K. (1967). *Intonation and grammar in British English*. The Hague: Mouton.

Halliday, M. A. K. y Matthiessen, C. M. I. M. (2004). *An introduction to functional grammar*, 3a edición revisada. London: Hodder Arnold.

Hoza, J. (2011). "The discourse and politeness functions of HEY and WELL in American Sign Language". En C. B. Roy (ed.), *Discourse in Signed Languages* (pp. 70-95). Washington, D.C.: Gallaudet University Press.

Institut d'Estudis Catalans (próximamente disponible). *Corpus de la llengua de signes catalana (LSC).* Barcelona. Recuperado de http://blogs.iec.cat/lsc/corpus/

Jarque, M. J. (2005). "Double mapping in metaphorical expressions of thought and communication in Catalan Sign Language (LSC)". *Sign Language Studies*, 5(3): 292-316.

Martin, L. *et al.* (2014). "Forme et fonction de la péripherie gauche dans un corpus oral multigenres annoté". *Corpus*, 13: 243-265.

McKee, R. (1992). *Footing Shifts in American Sign Language Lectures*, Tesis doctoral. Los Angeles: University of California.

McKee, R. y Wallingford, S. (2011). "`So, Well, Whatever' Discourse functions of palm-up in New Zealand Sign Language". *Sign Language and Linguistics*, 14(2): 213-247.

Mesch, J. (2016). "Manual backchannel responses in signers' conversations in Swedish Sign Language". *Language and Communication*, 50: 22–41.

Metzger, M. y Bahan, B. (2001). "Discourse analysis". En C. Lucas (ed.), *The Sociolinguistics of Sign Languages* (pp. 112-144). Cambridge: Cambridge University Press.

Pérez, Y. (2006). "Marcadores manuales en el discurso narrativo en la lengua de señas venezolana". *Letras*, 72: 157-208.

Roy, C. B. (1989). "Features of discourse in an American Sign Language lecture". En C. Lucas (ed.), *The Sociolinguistics of Deaf Communities* (pp. 231-251). San Diego: Academic Press.

Selting, M. (2000). "The construction of units in conversational talk". *Language in Society*, 29(4): 477-517.

Schiffrin, D. (1987). *Discourse Markers*. Cambridge: Cambridge University Press.

Schourup, L. (1999). "Discourse markers". *Lingua*, 107: 227-265.

Stokoe, W. C. (1960). "Sign language structure: an outline of the visual communication systems of the American Deaf". S*tudies in Linguistics: Occasional Papers*, 8. Buffalo, NY: University of Buffalo.

Traugott, E. C. (2012). "Intersubjectification and clause periphery". En L. Brems *et al.* (eds.), *Intersections of Intersubjectivity*, 5(1): 7-28.

Uygur-Distexhe, D. y Degand, L. (2015). "`C Bien Alors': Contraintes communicatives sur la périphérie droite en conversations spontanées: Le cas du face-à-face, du chat et du SMS". *Cahiers de lexicologie*, 106: 171-187.

Van Dijk, T. A. (1980). *Macrostructures: An Interdisciplinary Study of Global Structures in Discourse, Interaction, and Cognition*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.

Villameriel, S. (2010). "EN-CAMBIO y ES-DECIR: Origen de dos marcadores discursivos de la lengua de signos en el español oral." En *Actas del IX Congreso de Lingüística General*. Valladolid.

Villameriel, S. (2008). "Marcadores del discurso en la lengua de signos española y en el español oral: un estudio comparativo". En A. Moreno (ed.), *Actas completas del VIII Congreso de lingüística general 2008* (pp. 1990-2009). Madrid.

Anexo

- Función de apertura: el PALM-UP que articula KD se encuentra a inicio de turno, en la periferia izquierda sintáctico-prosódica de la BDU y en la periferia izquierda de la oración.

  DT: /// [IX1 SABER-NO PALM-UP] [DIFÍCIL] [PENSAR IX2] ///

  KD: /// <**PALM-UP**> /// [YA TRABAJAR JUNTA AÑOS MUCHO YA IGUAL(0)++] ///

  DT: "No lo sé, es difícil de decir. ¿Tú qué piensas?"

  KD: "**Eso**, yo he estado trabajando en la junta de la asociación durante muchos años".

  (Corpus de la LSC, sesión 3, tarea 8, 00:51 – 00:59)

- Función condicional: el signo IGUAL se sitúa en medio del turno, al inicio de la BDU y de la oración.

  /// [**IGUAL** IX3 PRIMER IX3 DESPUÉS ESPAÑA] [SIEMPRE DESPUÉS+] ///

  "**Si** primero pasa en el extranjero, después se reproducirá en España. Siempre se acaba reproduciendo".

  (Corpus de la LSC, sesión 2, tarea 8, signante DU, 01:53 – 01:56)

- Función de aproximación: el signo IGUAL se halla en medio del turno, en medio de la BDU y de la oración.

  /// [HACE-TIEMPO POCO EXAGERADO] [MONJA IX3 **IGUAL** EXIGENTE] <POR-EJEMPLO> [DEBE VER CADA-DÍA ROPA] [SI(0) MANCHA MALTRATAR] ///

  "Hace tiempo, la situación era un poco exagerada. Las monjas eran **algo** exigentes. Por ejemplo, cada día tenían que examinar la ropa de las niñas y si llevaban una mancha, les pegaban".

  (Corpus de la LSC, sesión 3, tarea 4, signante DT, 07:07 – 07:16)

- Función de aproximación: el signo IGUAL también se encuentra en medio del turno y en medio de la BDU, pero al final de la oración (esto es, después del verbo OTORGAR, que es el núcleo).

  /// <IGUAL> [TEMA IX3 OTORGAR **IGUAL** UN BAR] <PALM-UP> ///

  "Se podría decir que una asociación es **algo** parecido a un bar. ¿Me entiendes?".

  (Corpus de la LSC, sesión 2, tarea 8, signante KW, 07:07 – 07:16)

- Función de finalización: el PALM-UP se sitúa al final del turno, en la periferia derecha sintáctico-prosódica y en la periferia derecha de la oración.

  /// [SABER NUNCA FUTURO] /// <**PALM-UP**> ///

  "Nunca se sabe lo que ocurrirá en el futuro, **no.**"

  (Corpus de la LSC, sesión 2, tarea 8, signante DU, 02:02 – 02:04)

- Función de acuerdo: el PALM-UP constituye un turno por sí solo. Así pues, su posición es independiente, tanto a nivel de la BDU como a nivel de la oración.

  DT: /// [CARRERA IX2 COCHE] ///

  KD: /// <**PALM-UP**> ///

  DT: "Cuéntale lo de las carreras de coches."

  KD: "Ah, **vale**."

  (Corpus de la LSC, sesión 3, tarea 4, 07:57 – 07:59)